

EXPOSITION UNIVERSELLE

CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE : RACHID OURAMDANE

MUSIQUE : JEAN-BAPTISTE JULIEN

ワールド・フェア

『万国博覧会』

構想/振付:ラシッド・ウランダン

音楽:ジャン=バティスト・ジュリアン

2012年

10月26日(金) 19:30

10月27日(土) 15:00

*10月27日公演終了後、
ラシッド・ウランダン、
パトリック・ドゥ・ヴォス
(東京大学教授)による
トークショーを予定

**Le vendredi 26
octobre 2012 à 19h30
et le samedi 27
octobre 2012 à 15h**

Rencontre entre
Rachid Ouramdane
et Patrick de Vos,
le 27 octobre après
la représentation.

シアター

[東京都世田谷区太子堂4-1-1]

THEATRE TRAM

[4-1-1, Taishido, Setagaya-ku, Tokyo]

アイデンティティをめぐる挑発的なパフォーマンス
フランス気鋭の振付家ラシッド・ウランダン初来日公演!



INSTITUT
FRANÇAIS

アンステイチュ・フランセ東京
JAPON - TOKYO



F/T12 [提携プログラム]
フェスティバル/トーキョー

Photo © Jacques Hoepffner

身体と政治史の間で繰り上げられる魅力的な対話 アルジェリアにルーツを持つフランスのクリエイター、ラシッド・ウランダン。自らの文化的、民族的ルーツを彷徨い探し求めるかのように、アイデンティティーの考察をめぐる作品を中心に発表し続け、ビデオアートと身体表現を融合させた創作活動を行っています。2011年のアヴィニョン演劇祭で上演された本作は、個人のアイデンティティーとナショナリズムの関係に疑問を投じる挑発的なパフォーマンスです。たった一つの身体で複数のアイデンティティーを表現できるダンサーという身体、そして芸術の歴史と政治史のつながりへの関心から出発した本作。社会的、政治的に美化されたイメージ、《公的な美》に疑問を投げかけ、自身の身体を自在に変貌させながら考察を繰り上げていきます。ダンサーの頭上で旋回し続けるライト、メトロノームが刻むリズム、ジャン＝バティスト・ジュリアンによって演奏される国歌の断片をコラージュするように作曲されたオリジナル曲、これら全てが偶然と必然の絶妙なバランスでダンサーの身体に寄り添います。

DIALOGUE FASCINANT ENTRE CORPS ET HISTOIRE POLITIQUE *Exposition universelle* est une performance exceptionnelle dans laquelle s'exprime tout le talent de Rachid Ouramdane. «Ce qui m'intéressait, c'était la capacité pour le danseur de prendre en charge de multiples identités, la possibilité de faire apparaître plusieurs visages dans un seul et même corps.» La sublime composition originale de Jean-Baptiste Julien rythme et épouse les propos du danseur. *Exposition universelle* s'intéresse aux liens entre histoire de l'art et histoire politique; le spectacle s'articule autour des esthétiques officielles en observant comment ces modèles se déposent peu à peu dans le corps. Présenté lors du festival d'Avignon 2011, un spectacle total, qui nous bouscule, nous touche et nous questionne.



©Patrick Imbert



カンパニーL'A. ラシッド・ウランダン (振付家) 振付家、ダンサー、そして詩人としてもマルチな才能を発揮するラシッド・ウランダンは、政治的、同時代的なクリエイター。早くから、《身体的記憶》に関する考察の土台としてビデオ映像を作品に使用。ダンサーとして、エマニュエル・ユイン、オディール・デュボック、メグ・スチュアートらと活動を共にした後、《現代のアイデンティティーについての芸術的省察の場》であるカンパニーL'A.を2007年に創立。ダンスとドキュメンタリーの境界を越えた新しい相関性を創り出している。また、自身の創作活動と並行して、芸術活動の継承と芸術家の交流のための活動にも力を入れており、フランス国内外で定期的にアリエを開催、海外アーティストとの交流の場を提供している。

RACHID OURAMDANE, CHORÉGRAPHE Danseur, il a notamment collaboré avec les artistes Emmanuelle Huynh, Odile Duboc, Hervé Robbe, Meg Stuart, Catherine Contour, Christian Rizzo, Jeremy Nelson, Alain Buffard, ou Julie Nioche avant de développer sa propre démarche artistique depuis 2004. Rapidement, les pièces de Rachid Ouramdane intègrent le support vidéo comme base de réflexion sur la mémoire corporelle. La fondation de la compagnie L'A.,

en 2007, marque un tournant notable dans son projet, qui s'articule désormais autour des frontières entre danse et documentaire en menant une réflexion artistique sur les identités contemporaines.

ジャン＝バティスト・ジュリアン (作曲家) 1977年生まれ。クラシックピアノとコントラバスを学んだ後、ジャズと即興音楽に傾倒。パロ・アルト、カテル・エ・ニューボレットオーケストラなどの活動に参加。後に演出家トマ・フェランと出会い、彼のカンパニーProjet_Libéralの作品すべての音響制作を担当。同じく演出家アントナン・メナールのカンパニーCht2 | Tht(Tokyo-Yko)、振付家ソフィー・ラルメルシュダムール、ラシッド・ウランダン、また映画制作の分野でも活躍。

JEAN-BAPTISTE JULIEN, COMPOSITEUR Après une formation en piano et contrebasse classique, Jean-Baptiste Julien (né en 1977) se consacre aux musiques jazz et improvisées, notamment au sein du groupe Palo Alto. Il collabore avec différents artistes du spectacle vivant, ainsi que pour des productions cinématographiques. Il collabore également avec le compositeur Alex Beaupain, et pratique les musiques «libres» avec Seijiro Murayama, Patrice Grente, Deborah Lennie-Bisson...

構想/振付:ラシッド・ウランダン
音楽:ジャン＝バティスト・ジュリアン
出演:ラシッド・ウランダン、ジャン＝バティスト・ジュリアン
照明:イヴ・ゴダン
照明アシスタント:ステファン・グライオ
映像:ジャック・オブフネール
衣装/メイク:ラ・プレット
舞台監督/舞台美術:シルヴァン・ジロドー
照明:ステファン・グライオ
監修:シルバール・ガトレ

CONCEPTION, CHORÉGRAPHE
Rachid Ouramdane
MUSIQUE Jean-Baptiste Julien
INTERPRÉTATION
Rachid Ouramdane
et Jean-Baptiste Julien
LUMIÈRES Yves Godin
assisté de Stéphane Graillet
VIDÉO Jacques Hoepffner
COSTUMES ET MAQUILLAGES
La Bourette
RÉGIE GÉNÉRALE ET CONSTRUCTION DU DÉCOR
Sylvain Giraudeau
RÉGIE LUMIÈRE Stéphane Graillet
REGARD EXTERIEUR
Gilbert Gatoré

上演時間:1時間

(開場は開演の15分前/チケット記載の番号順入場)

チケット取扱:2012年9月1日(土)～

◎料金(整理番号付自由席)

学生・会員:3000円(アンスティチュ・フランス会員、

劇場友の会※、せたがやアーツカード会員※)※前売りのみ

前売:3200円 当日券:3500円

※せたがやアーツカード割引は、劇場チケットセンターまたは

オンラインチケットにてお求めいただけます。(要事前登録)

お問合せ・チケット取扱:

○アンスティチュ・フランス東京 03-5206-2500/www.institut.jp

(9月1日以降、東京日仏学院より名称変更)

○世田谷パブリックシアターチケットセンター 03-5432-1515

劇場オンラインチケット(要事前登録)

パソコン <http://setagaya-pt.jp/>

携帯サイト <http://setagaya-pt.jp/m/>

※演出の都合により、開演時間を過ぎますとご入場をお待ちいただく場合があります。

[車椅子スペースのご案内] (定員あり、要予約)

一般料金の10%割引(介添者1名まで無料)

申込:劇場チケットセンター 03-5432-1515

(ご利用希望日の前日まで)

[託児サービスのご案内] (定員あり、要予約)

料金:2,000円

対象:生後6ヶ月以上9才未満

(障がいのあるお子さまについてはご相談ください)

申込:世田谷パブリックシアター 03-5432-1526

(ご利用希望日の3日前の正午まで)

＝

DURÉE: 1 heure (ouverture des portes

15 minutes avant la représentation.)

BILLETS EN VENTE À PARTIR DU 1^{er} SEPTEMBRE:

étudiants et adhérents (Institut, Setagaya Public

Theatre, Setagaya Arts Card): ¥3000

prévente: ¥3200

plein tarif: ¥3500

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:

Institut français du Japon - Tokyo

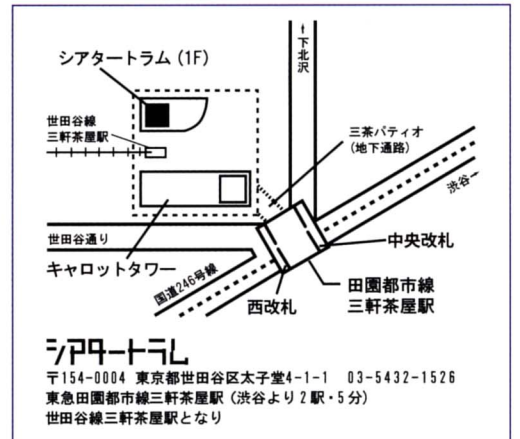
(changement de nom effectif au 1^{er} septembre):

03-5206-2500 / www.institut.jp

Setagaya Public Theatre - 03-5432-1515

<http://setagaya-pt.jp/> (billetterie en ligne)

<http://setagaya-pt.jp/m/> (site mobile)



主催:アンスティチュ・フランス東京
提携:公益財団法人せたがや文化財団 世田谷パブリックシアター
後援:世田谷区 助成:アンスティチュ・フランス パリ本部
フェスティバル/トキーヨー提携プログラム
制作:カンパニーL'A.

共同制作:ボンリユール(アマシー)、パリ市立劇場、ミュー・ドゥ・ラ・ダンス
(レンヌ)、オープン・ラティテュード(ダンス・演劇フェスティバル)
後援:CNDC (国立現代舞踊センター)、テアトル・ユニヴェルシテール・ドゥ・ナンテ
助成:SPEDIDAM(音楽家・舞踏家権利配分協会)、イル・ドゥ・フランス地域圏
ORGANISÉ par l'Institut français du Japon - Tokyo, en collaboration
avec la Setagaya Arts Foundation, le Setagaya Public Theatre et avec
le soutien de Setagaya-ku et de l'Institut français. Programme associé
au Festival / Tokyo
PRODUCTION: L'A.
COPRODUCTION: Bonlieu - Anancy, Théâtre de la Ville - Paris,
Musée de la Danse - Rennes, Open Latitudes
Avec le soutien du CNDC, du Théâtre Universitaire de Nantes
et l'aide de la SPEDIDAM et de la Région Ile-de-France.

アンスティチュ・フランス東京が2012年にご紹介する現代フランス舞台公演

「美食の祭典」関連企画アラン・ミシャルとマチアス・ポワソンによる『ブロムナード・ブランシュ』

[場所:アンスティチュ・フランス東京周辺] 2012年9月29日(土)・30日(日)14時/17時

『ちいさなブリ・ミロの大きな冒険』原作:ファブリス・メルキオ 演出:タニノクロウ(庭劇団ベニノ)

[会場:あうるすぽっと(豊島区立舞台芸術交流センター)] 2012年12月13日(木)・14日(金)・15日(土)

お問い合わせ:アンスティチュ・フランス東京 - www.institut.jp

D'AUTRES SPECTACLES À DÉCOUVRIR AVEC L'INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON - TOKYO EN 2012:

Promenades Blanches d'Alain Michard et Mathias Poisson

Les 29 et 30 septembre à 14h et 17h, à l'Institut français du Japon - Tokyo [dans le cadre des Journées du goût]

Bouli Miro texte de Fabrice Melquiot / mise en scène de Kuro Tanino [compagnie Niwagekidan Penino]

Du 13 au 15 décembre 2012 au Owlspot

Pour plus d'informations, merci de consulter régulièrement notre site: www.institut.jp

Conception graphique Nicolas Sordello